

Gegeben zu Brüssel, den 12. Juni 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Energie  
Frau M.C. MARGHEM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00477]

**16 JUNI 2016.** — **Wet tot wijziging van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, wat het hoger beroep in het kader van een gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord betreft.** — **Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 16 juni 2016 tot wijziging van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, wat het hoger beroep in het kader van een gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord betreft (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00477]

**16 JUN 2016.** — **Loi modifiant la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises en ce qui concerne l'appel dans le cadre d'une réorganisation judiciaire par accord collectif.** — **Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 16 juin 2016 modifiant la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises en ce qui concerne l'appel dans le cadre d'une réorganisation judiciaire par accord collectif (*Moniteur belge* du 8 juillet 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00477]

**16. JUNI 2016** — **Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen hinsichtlich der Berufung im Rahmen einer gerichtlichen Reorganisation durch kollektive Einigung** — **Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 16. Juni 2016 zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen hinsichtlich der Berufung im Rahmen einer gerichtlichen Reorganisation durch kollektive Einigung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**16. JUNI 2016** — **Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen hinsichtlich der Berufung im Rahmen einer gerichtlichen Reorganisation durch kollektive Einigung**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 56 Absatz 2 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Mai 2013, werden die Wörter "— wenn die Homologierung erteilt wird - gegen den Schuldner allein oder - wenn die Homologierung abgelehnt wird - gegen die Parteien, die dem Reorganisationsverfahren per Antrag in dessen Verlauf beigetreten sind, gerichtet" durch die Wörter "gegen alle anderen Parteien, die dem Reorganisationsverfahren in dessen Verlauf per Antrag beigetreten sind, und, wenn die Berufung von einem Gläubiger ausgeht, gegen den Schuldner gerichtet" ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 16. Juni 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS